

Preek ds. J. Linandi, GKIN regio Amstelveen (tevens OLE), 11 februari 2024 (Eredienst in Chinese nuance)

“Leef een leven vol liefde/ Jalanilah hidup yang penuh kasih”

Johannes 12:1-8

Geliefde gemeente. Gisteren was het Chinees Nieuwjaar. Voor wie het viert, wens ik: ‘Gong Xi Fa Chai!’ ‘Gelukkig Nieuw Jaar!’ ‘Selamat Tahun Baru Imlek!’. Chinees Nieuwjaar wordt jaarlijks door meer dan 1,5 miljard mensen wereldwijd gevierd en is rijk aan traditie en betekenis, die van cultuur tot cultuur varieert. Bij mijn gezin, begroeten mijn twee zonen van jongsaf aan mijn vrouw en mij elk Chinees Nieuwjaar en krijgen ze daarna *angpau* (rode envelop met inhoud) van ons. Wie viert hier Chinees Nieuwjaar? In het verlengde van het Chinees Nieuwjaar staat onze eredienst vandaag in Chinese Nuance (Ibadah dengan Nuansa China). En voor de *angpau* kunt u het beste terecht bij ... ???



Laten we even een paar woorden in het Chinees oefenen. Hoe zeg je: ‘Ik hou van jou’ in het Chinees? Wo Ai Ni. Wo = Ik. Ai = houden van (liefde). Ni = jou.



Jemaat yang terkasih. Kemarin adalah Tahun Baru Imlek. Bagi yang merayakannya saya ucapkan: ‘Gong Xi Fa Chai!’ ‘Selamat Tahun Baru Imlek!’. Tahun Baru Imlek dirayakan tiap tahun oleh lebih dari 1,5 miliar orang di seluruh dunia dan kaya akan tradisi dan makna yang bervariasi dari satu budaya ke budaya lain. Di keluarga saya, kedua putra saya selalu memberi salam (soja) kepada istri saya dan saya setiap Imlek. Kemudian mereka mendapat *angpau* (amplop merah yang ada isinya) dari kami. Siapa yang merayakan Tahun Baru Imlek di sini? Sehubungan dengan Tahun Baru Imlek, ibadah hari ini adalah dengan nuansa China. Untuk angpaunya, anda sebaiknya datang ke ...???



Mari kita berlatih beberapa kata dalam bahasa Mandarin. Bagaimana mengatakan: ‘Aku cinta kamu’ dalam bahasa Mandarin? Wo Ai Ni. Wo = Aku. Ai = cinta. Ni = kamu.



Wo Ai Ni kunt u natuurlijk ook zeggen niet alleen tegen uw man/ vrouw, jouw vriend/ vriendin, maar ook tegen familie, tegen elkaar en bovenal ook tegen onze Here Jezus Christus. Vandaag lezen we over iemand die ook 'Wo Ai Ni' zegt tegen Jezus. Niet met woorden, maar met daden. Het is Maria, de zus van Marta en Lazarus.

Het is een kleine week voor het Paasfeest. Het is dit Paasfeest waarop Jezus gevangen genomen zal worden en zal sterven aan het kruis. Samen met Zijn discipelen komt Hij in Betanië, een dorpje vlakbij Jeruzalem, net aan de andere kant van de Olijfberg. Hij is daar in het gezelschap van drie goede vrienden: Marta, Maria en Lazarus.



Het hoofdstuk hiervóór, Johannes 11, gaat over de opwekking van Lazarus uit de dood. Een ongelooflijk ingrijpend gebeuren. In Johannes 11:5 wordt verteld over de warme band die Jezus heeft met deze mensen: ***'Jezus hield veel van Marta en haar zus, en van Lazarus.'*** Matteüs en Marcus vertellen hetzelfde gebeurtenis zoals in Johannes 12, en zij geven aan dat deze gebeurtenis plaats vindt in het huis van Simon die vroeger aan een huidziekte had geleden ook bekend als Simon de Melaatse.

We lezen dat Marta weer aan het bedienen is (vgl. Lucas 10:38-42). Dat is haar karakter, en Jezus houdt haar ook niet tegen. En dan komt Maria binnen met die fles dure nardusolie. Hoe komt ze daaraan? Blijkbaar heeft ze die fles al

Tentu saja Wo Ai Ni juga bisa kita ucapkan tidak hanya kepada suami/ istri, kepada pacar, tetapi juga kepada keluarga, satu sama lain, dan tentu saja kepada Tuhan kita Yesus Kristus. Hari ini kita membaca tentang seorang yang juga berkata: 'Wo Ai Ni' kepada Yesus. Bukan dengan kata-kata, tetapi dengan perbuatan. Itulah Maria, saudara perempuan dari Marta dan Lazarus.

Waktu itu seminggu sebelum Paskah Yahudi. Di perayaan Paskah inilah Yesus akan ditangkap dan mati di kayu salib. Bersama dengan murid-muridNya Yesus datang ke Betania, sebuah desa dekat Yerusalem yang ada di seberang bukit Zaitun. Yesus ada di sana bersama tiga teman baikNya: Marta, Maria, dan Lazarus.



Pasal sebelumnya (Yohanes 11) menceritakan tentang Yesus yang membangkitkan Lazarus dari kematian. Suatu peristiwa yang luar biasa. Di Yohanes 11:5 dituliskan hubungan akrab antara Yesus dengan keluarga ini: ***'Yesus memang mengasihi Marta dan kakaknya (Maria) dan Lazarus.'*** Matius dan Markus menceritakan peristiwa yang sama seperti di Yohanes 12 dan mengatakan bahwa peristiwa ini terjadi di rumah Simon yang dulu menderita penyakit kulit atau yang lebih dikenal sebagai Simon si kusta.

Kita membaca bahwa Marta kembali sibuk melayani (bnd. Lucas 10:38-42). Itulah karakternya dan kali ini Yesus tidak menghentikannya. Kemudian masuklah Maria dengan botol minyak narwastu murni yang

lang in haar bezit. Misschien is deze nardusolie eigenlijk bestemd als specerij voor haar eigen begrafenis. Maria wist natuurlijk dat deze fles een kapitaal waard was. De waarde van die nardusolie is wel een jaarsalaris! Maar wat doet ze? Terwijl Jezus 'aanligt', zoals er vroeger werd gegeten, liggend, loopt ze naar haar Meester toe. Ze breekt de hals van het flesje spontaan eraf. Ze giet de hele inhoud over het hoofd van Jezus uit. Ze stopt niet halverwege, maar laat de parfum echt rijkelijk vloeien. Tot de laatste druppel! Zodat de olie de voeten van Jezus bereikt.

Matteüs en Marcus vertellen dat Maria het hoofd van Jezus zalft. Johannes vertelt dat ze Zijn voeten zalft. Ongetwijfeld heeft ze het allebei gedaan. En in allebei die handelingen ligt een diepe symboliek. **Als Maria het hoofd zalft van Jezus, dan onderstreept ze, dat ze Jezus erkent als de Messias.** Want Messias betekent 'Gezalfde', en de Griekse vertaling daarvan is 'Christus'. Jezus wordt hier geëerd als de Gezalfde, de Messias. Maria is een vrouw die het begrijpt, en die Jezus deze eer schenkt.

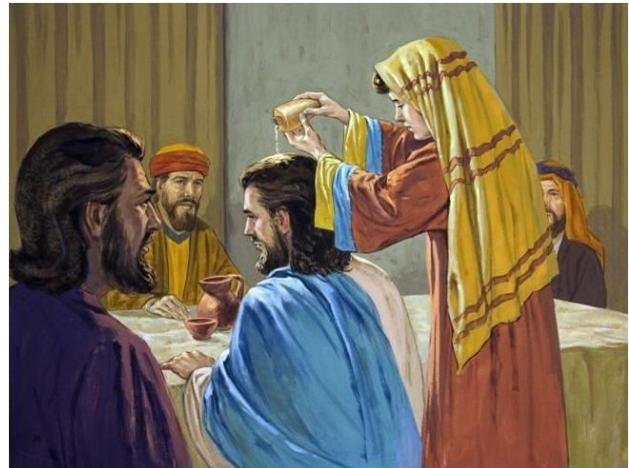


En zij zalft ook Jezus' voeten. Voeten werden toen nooit gezalfd. Voeten werden gewassen, dat was het werk van een slaaf. Minderwaardig werk. **Door de voeten van Jezus te zalven, neemt Maria de laagste plaats in. Dit is haar ultieme liefdebetoon.** Maria toont hiermee respect, nederigheid en toewijding aan Jezus.

En dan doet Maria nog iets heel apart. Ze maakt haar haar los en droogt de voeten van Jezus ermee af. Dat doet zij ondanks dat het toentertijd

mahal. Bagaimana ia mendapatkannya? Rupanya dia sudah lama menyimpannya. Mungkin minyak ini dipersiapkan untuk penguburan Maria sendiri di masa depan. Tentu saja Maria tahu betapa mahalnyanya minyak narwastu itu. Harganya setara dengan satu tahun penghasilan seorang pekerja. Namun apa yang Maria lakukan? Sementara Yesus sedang makan, Maria menghampiriNya. Ia memecahkan bagian atas botol (buli-buli pualam) itu. Ia menuangkan seluruh minyak narwastu itu ke kepala Yesus sampai tetesan terakhir. Minyak itu mengalir sampai ke kaki Yesus.

Matus dan Markus menceritakan bahwa Maria mengurapi kepala Yesus. Yohanes menceritakan bahwa Maria mengurapi kaki Yesus. Tidak diragukan lagi Maria melakukan keduanya. Ada arti mendalam dari kedua tindakan tersebut. **Ketika Maria mengurapi kepala Yesus, ia menyatakan dan meyakini bahwa Yesus adalah Sang Mesias.** Mesias berarti 'yang diurapi' atau 'Kristus' dalam bahasa Yunani. Yesus dimuliakan di sini sebagai 'Kristus', Mesias. Maria adalah perempuan yang memahami dan memberikan kehormatan ini kepada Yesus.



Maria juga mengurapi kaki Yesus. Kaki tidak pernah diurapi waktu itu, tapi dicuci oleh seorang budak. Pekerjaan yang 'rendah'. **Dengan mengurapi kaki Yesus, Maria mengambil tempat yang paling rendah. Inilah tindakan kasihnya yang sangat besar.** Dengan demikian maria menunjukkan rasa hormat, kerendahan hati, dan komitmen kepada Yesus.

Maria kemudian melakukan sesuatu yang sangat istimewa. Ia menguraikan rambutnya dan menyeka kaki Yesus dengan rambutnya. Ia

een oneer was voor een Joodse vrouw om zich met losgemaakte haarwring te vertonen. Voor Maria maakt het allemaal niets uit. Ze schenkt geen aandacht aan negatieve gedachten of geluiden van buiten. Al haar liefde gaat uit naar Jezus. Wat een overweldigende liefde is het!

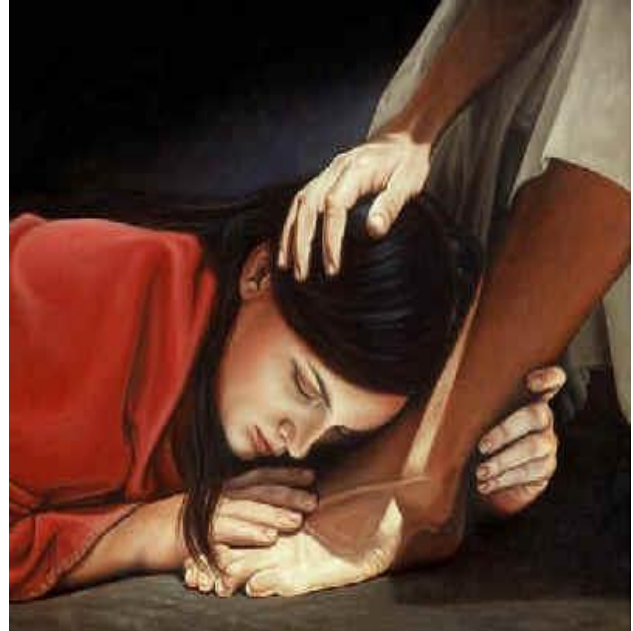


Niet iedereen kan deze liefde op waarde schatten. Judas vindt het overdreven en verkwisting. Beter om het aan de armen te geven. Het is voor hem zelfs een aanleiding om met Jezus te kappen. Hij vindt Jezus niet meer te volgen en zal Hem later verraden met een kus.

Wat een verschil is het tussen Maria en Judas. Maria's hart is vol liefde. Judas' hart is vol met negativiteit. Maria komt met totale overgave. Judas komt met een verborgen agenda. Maria geeft zichzelf helemaal. Judas houdt alles voor zichzelf ... onder het mom van de zorg voor de armen. De geur van Maria's geschenk vervult het hele huis. Judas geeft Jezus daarentegen 'stank voor dank'.

Jezus neemt het vierkant voor Maria op! De Meester geeft haar 100 % gelijk. *'Laat haar, ze doet dit voor de dag van mijn begrafenis; de armen zijn immers altijd bij jullie, maar Ik niet.'* Waar komt die overweldigende liefde van Maria vandaan? Dat zij in één keer een jaarsalaris heeft uitgegoten? **Maria is heel dankbaar voor wat Jezus heeft gedaan!** Lazarus, haar broer is door Jezus uit de dóód opgewekt! Wat doe je voor

lakukan ini meskipun pada saat itu merupakan suatu aib bagi perempuan Yahudi untuk tampil dengan rambut terurai. Bagi Maria itu tidak masalah. Ia tidak peduli pikiran atau perkataan negatif dari luar. Seluruh kasihnya tertuju pada Yesus. Sungguh kasih yang luar biasa!



Tidak semua orang bisa menghargai kasih ini. Yudas menganggap ini berlebihan dan boros. Lebih baik uangnya diberikan kepada orang miskin. Hal ini bahkan menjadi pemicu Yudas meninggalkan Yesus. Baginya Yesus tidak bisa diikuti. Tidak lama sesudah itu ia mengkhianati Yesus dengan ciuman.

Betapa berbedanya antara Maria dan Yudas. Hati Maria penuh kasih. Hati Yudas penuh dengan pikiran negatif. Maria datang dengan penyerahan total. Yudas datang dengan agenda tersembunyi. Maria memberi diri sepenuhnya. Yudas mengambil semua untuk diri sendiri ... dengan kedok menolong orang miskin. Bau semerbak pemberian Maria memenuhi seluruh rumah itu. Dari perilaku Yudas, ada 'bau-bau busuk' yang tercium.

Yesus membela dan membenarkan Maria! *'Biarkanlah dia melakukan hal ini mengingat hari penguburan-Ku. Karena orang-orang miskin selalu ada pada kamu, tetapi Aku tidak akan selalu ada pada kamu.'* Dari mana datangnya kasih Maria yang luar biasa itu? Sampai mencurahkan sekaligus penghasilannya setahun? **Maria sungguh bersyukur atas apa yang Yesus telah lakukan!** Lazarus, saudaranya

iemand die je broer uit de dóód heeft opgewekt? En wat doe je als je dan ook nog weet dat die ander zélf gaat sterven? Jezus heeft het al vaker gezegd, en Maria moet het opgeslagen hebben! Zoals Jezus ooit zei in Matteüs 20:28: *‘Zoals de Mensenzoon niet gekomen is om gediend te worden, maar om te dienen en Zijn leven te geven als losgeld voor velen.’* Ongetwijfeld heeft Maria het aan gevoeld: Jezus gaat sterven voor anderen! Om anderen te redden! Om ook háár te redden! Is dan een jaarsalaris veel?! Voor je Redder, die ook nog eens je broer terugriep uit het graf? **Er is niets te veel dat je kan geven aan de Heer die alles geeft aan jou!**

Maria heeft begrepen waar het écht om draait! Het draait alles om de liefde tot Jezus die allereerst Zijn liefde heeft gegeven aan ons. Maria laat haar hart spreken! Haar hart is vol liefde. Echte liefde is overvloedig, echte liefde zit niet te passen en te meten. Echte liefde spaart kosten noch moeite om het hart van de ander te bereiken.

Denk maar bijvoorbeeld aan een huwelijksaanzoek. Natuurlijk, je kan aan je vriendin vragen, gewoon onder een kop koffie: ‘Wil je met mij trouwen?’ Of je stuurt dat bericht via een appje. Dat is praktisch en efficiënt. Maar als je écht van haar houdt, dan zal je het anders doen. Dan neemt je haar bijvoorbeeld mee in een luchtballon en gaat daar op de knieën. De dingen die je onthoudt, dat zijn de dingen die buiten de geijkte kaders gaan. Denk ook maar aan je eigen kindertijd. De leukste momenten waren die keren dat je vader of je moeder een keer gek deed. Dat je vader zich misschien ging verkleden als een prinses om je te verassen. Of dat je ouders bijvoorbeeld de hele nacht bezig waren om de kamer te versieren voor jouw verjaardagsfeest, terwijl ze de volgende ochtend moesten werken. Dát zijn de dingen die je bijblijven.

Jezus aanvaardt en zegent het liefdevolle geschenk van Maria. Jezus zorgt ervoor dat haar onbaatzuchtige daad voor altijd herinnerd zou worden. Jezus zegt in Marcus 14:9: *“Ik verzeker jullie: waar ook maar ter wereld het goede*

dibangkitkan Jezus dari kematian. Apa yang anda akan lakukan terhadap orang yang membangkitkan kekasih anda dari kematian? Juga kalau anda dengar orang itu akan meninggal? Yesus telah mengatakan beberapa kali dan Maria mengingat dengan baik. Seperti Yesus katakan di Matius 20:28: *‘Sama seperti Anak Manusia datang bukan untuk dilayani, melainkan untuk melayani dan untuk memberikan nyawa-Nya menjadi tebusan bagi banyak orang.’* Sekarang Maria merasa bahwa Yesus akan segera memberikan nyawaNya untuk menyelamatkan banyak orang termasuk dirinya. Untuk Sang Juruselamat yang telah menyelamatkan saudaranya, satu tahun penghasilan tidak sebanding. **Tidak ada yang berlebihan yang dapat kita berikan kepada Tuhan yang sudah memberikan segalanya pada kita!**

Maria mengerti apa yang terpenting! Ini semua tentang kasih kepada Yesus yang terlebih dulu memberi kasihNya kepada kita. Maria membiarkan hatinya berbicara! Hatinya penuh dengan kasih! Kasih sejati itu berlimpah. Kasih sejati tidak suka hitung-hitungan. Kasih sejati rela berkorban untuk mencapai hati orang lain.

Contoh saja misalnya lamaran pernikahan. Tentu saja seorang pria bisa melamar pacarnya sambil minum kopi: ‘Maukah kamu menikah denganku?’ Atau pesan yang sama dikirim lewat *app* saja. Praktis dan efisien. Namun kalau benar-benar cinta, maka orang itu akan melakukan dengan berbeda. Misalnya ia ajak kekasihnya naik balon udara dan di ketinggian itu ia berlutut dan melamar kekasihnya. Hal-hal yang kita ingat adalah hal-hal yang melampaui batas. Contoh lain misalnya dari masa kecil anda. Momen yang tidak terlupakan biasanya momen ketika ayah atau ibu melakukan yang ‘tidak biasa’. Misalnya ayah yang berdandan dan berkostum sebagai putri kerajaan untuk mengejutkan putrinya. Atau misalnya orangtua yang semalaman sibuk menghiasi ruang tamu untuk pesta ulang tahun meskipun besoknya mereka harus kerja. Itulah hal-hal yang tidak terlupakan.

Yesus menerima dan memberkati pemberian kasih Maria. Yesus menjadikan tindakan tanpa pamrih Maria ini sebagai teladan yang akan dikenang selamanya. Yesus berkata di Markus 14:9: *‘Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya di*

nieuws verkondigd wordt, daar zal ter herinnering aan haar verteld worden wat zij heeft gedaan.” En dat klopt! We hebben het vandaag over die daad van liefde van Maria. De geschiedenis wordt niet geschreven door mensen die alles rationeel benaderen, of mensen die steeds berekenen tussen de voordelen en nadelen. Nee. De geschiedenis wordt geschreven door mensen met een brandend hart.

Lao-Tse, de bekende Chinees filosoof die leefde rond 600 voor Christus zei ooit: ‘Wanneer de hemel een mens wil behoeden vervult hij diens hart met liefde.’



En dat heeft de God van Israël gedaan. God vervult ons hart met de liefde van Zijn Zoon Jezus. De liefde van Jezus beantwoorden we met onze liefde voor Jezus. De liefde voor Jezus laten we ook zien in onze liefde voor anderen, want Jezus houdt van de hele wereld. Jezus houdt van de mensen van alle volken en culturen. Onze liefde voor Jezus laten we ook zien aan de armen en de behoeftigen. Ja. Wanneer de liefde van Christus ons hart vervult, dan komen ook de armen op de juiste plaats te staan. De liefde van Christus doorbreekt alle grenzen, ook de taal en culturele barrière.

mana saja Injil diberitakan di seluruh dunia, apa yang dilakukannya ini akan disebut juga untuk mengingat dia.’ Benarlah ini! Hari ini kita berbicara tentang tindakan kasih Maria. Sejarah tidak ditulis oleh orang-orang yang melihat segala sesuatu secara rasional, atau yang selalu berhitung untung dan rugi. Tidak. Sejarah ditulis oleh orang-orang dengan hati yang membara.

Lao-Tse, filsuf terkenal China yang hidup 600 tahun sebelum Kristus berkata: ‘Ketika surga ingin melindungi seseorang, surga memenuhi hatinya dengan kasih.’



Itulah yang telah dilakukan Allah Israel. Allah memenuhi hati kita dengan kasih Yesus Kristus, AnakNya. Kasih Yesus kita jawab dengan kasih kita kepada Yesus. Kasih kepada Yesus kita tunjukkan juga melalui kasih kita terhadap sesama, karena Yesus mengasihi seluruh dunia. Yesus mengasihi semua orang dari segala bangsa dan budaya. Kasih kita kepada Yesus juga kita tunjukkan melalui kasih kita kepada orang miskin dan yang membutuhkan pertolongan. Ya. Ketika kasih Kristus memenuhi hati kita, maka orang miskin juga akan ada di tempat yang seharusnya di hati kita. Kasih Kristus menerobos semua batasan, termasuk batasan budaya dan bahasa.



Het doet mij terug denken aan de tijd van mijn theologische opleiding in STFT Jakarta, Indonesië. Een keer was ik op stage in ‘Karya Kasih’, een christelijk bejaardentehuis in Kwitang, Jakarta. Ik bezocht iedere bewoner in dat huis. Ik noemde de bewoners gewoon opa of oma! In een kamer lag een oma. Zij was erg ziek. Ik hoorde dat zij geen Indonesisch sprak. Zij sprak alleen Chinees. Ik sprak helaas geen Chinees, ondanks dat mijn hele familie elk jaar Chinees Nieuwjaar viert. Daar was ik dan. Ik stond naast haar bed. Ik hield haar handen vast. Ik wist niet wat ik tegen haar zou zeggen. Toentertijd was er nog geen Google Translate. Plotseling kreeg ik een ingeving. Ooit in zondagschool leerden wij een chinees lied. Ik zong dat eenvoudige kinderlied voor haar: “*Cu Yesu Ai Wo, Cu Ye Su Ai Ni, Cu Ye Su Ai Ta, Sen Cing Kau Su Wo*”. Dat betekent: “Jezus houdt van mij. Jezus houdt van u, Jezus houdt van ons. Hij komt Zijn belofte na”. Nadat ik gezongen had, zag ik duidelijk een vredig en blij gezicht van deze oma. Wij voelen beide dezelfde liefde van de Heer ondanks de taalbarrières. Dat lied gaan wij straks samen zingen.

Saya teringat waktu saya kuliah di STFT Jakarta, Indonesia. Suatu kali saya sedang praktek kerja di ‘Karya Kasih’, sebuah Panti Werdha Kristen di Kwitang, Jakarta. Saya mengunjungi tiap penghuni panti yang saya panggil dengan opa atau oma. Di sebuah kamar ada oma yang terbaring sakit keras. Saya dengar dari perawat bahwa oma itu tidak bisa bahasa Indonesia. Hanya bisa bahasa Mandarin. Saya sendiri tidak bisa bahasa Mandarin, meskipun tiap tahun saya di keluarga merayakan tahun baru Imlek. Akhirnya saya masuk ke kamar sang oma. Saya berdiri di samping ranjangnya. Saya memegang erat tangannya. Saya tidak tahu apa yang akan saya katakan. Waktu itu belum ada Google Translate. Tiba-tiba saya dapat inspirasi. Waktu kecil di Sekolah Minggu saya pernah belajar satu lagu berbahasa Mandarin. Saya mulai nyanyikan lagu itu untuk sang oma: “*Cu Yesu Ai Wo, Cu Ye Su Ai Ni, Cu Ye Su Ai Ta, Sen Cing Kau Su Wo*”. Artinya: “Yesus Cinta Saya, Yesus Cinta Kamu, Yesus Cinta Semuanya, FirmanNya Digenapi”. Setelah saya selesai, saya lihat wajah oma itu damai dan bahagia. Kami berdua merasakan cinta Tuhan yang sama meski ada kendala bahasa. Lagu ini nanti kita nyanyikan bersama.



Geliefde gemeente. Wanneer we de liefde van Jezus willen doorgeven, willen uitstralen, dan rust Zijn zegen op ons. Zijn liefde zal de harten van anderen vervullen. En Zijn liefde zal ons ook meer en meer vervullen. Zoals een bekende spreuk zegt: 'Liefde is het enige wat zich vermenigvuldigd als je het deelt'. Laten we het voorbeeld van Maria navolgen. Maria, die een leven vol liefde heeft geleefd. Leef een leven vol liefde! Amen.



Jemaat terkasih. Ketika kita ingin meneruskan dan memancarkan kasih Yesus, maka berkatNya ada pada kita. KasihNya akan memenuhi hati orang di sekitar kita. KasihNya juga akan lebih lagi memenuhi kita. Seperti kata pepatah: 'Kasih adalah satu-satunya yang justru akan berlipat ganda ketika kita membagikannya'. Marilah kita mengikuti teladan Maria. Maria yang telah menjalani hidup penuh kasih. Jalanilah hidup yang penuh kasih! Amin.